

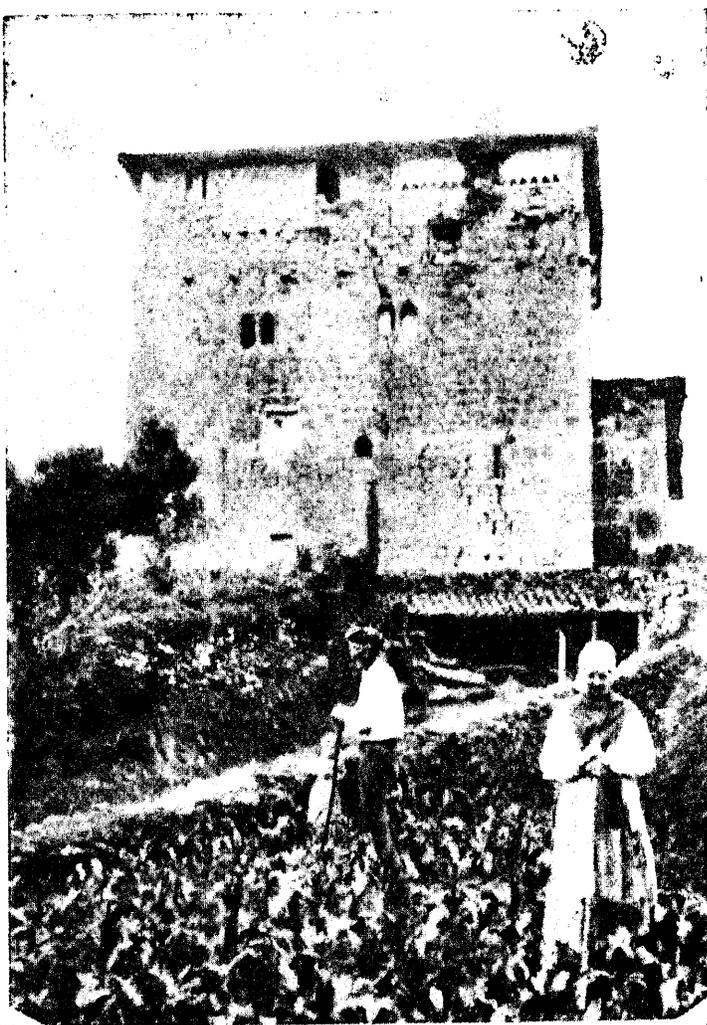
# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XXIII

BUENOS AIRES, MARZO 20 DE 1916

Nº 809



BASKONIA ANTIGUA  
TORRE DE LARIZ, EN DURANGO



## Los Baskos juzgados por Milá y Fontanals

**D**ESDE que llegó á mi noticia que don Manuel Milá y Fontanals,—varón en cuyo justo elogio nunca se extremará la alabanza, porque era modelo de hombres buenos y sabios,—había publicado en el Almanaque literario del Ateneo Catalán para 1864, un artículo acerca de los baskos, grande fué mi anhelo de conocerlo, y de reproducirlo, si era posible, en una publicación que viese la luz en nuestro país.

El Almanaque había llegado á ser tan raro que me costó no pocas diligencias, no ya hacerme con un ejemplar de él, sino obtener una copia del artículo que tan vivamente solicitaba mi atención.

Se la debo á la amabilidad de mi excelente amigo el joven y docto bibliógrafo catalán don José Roig y Roqué, que tanta y tan honrosa parte ha tenido en todos los actos y en todas las obras que de algunos años acá se han realizado en Cataluña para glorificar la memoria de Milá, y para perpetuar su recuerdo y difundir su enseñanza entre las generaciones nuevas que no conocieron en vida á aquel admirable crítico, á quien Menéndez Pelayo se ufanaba de haber tenido por maestro y aprovechaba todas las ocasiones propicias para proclamarlo á la faz del mundo.

El artículo que me ha facilitado el señor Roig y Roqué, no es el único trabajo de Milá en que se nota con más ó menos intensidad la huella de los baskos, y el interés que le merecía nuestro pueblo. En la misma *Cansó del Pros Bernart*, en aquella maravillosa gesta en que el sabio maestro emuló la sencillez y la divina inconsciencia de los épicos más impersonales, ingenuos y primitivos, hay una breve y felicísima pintura de un Zaldibar, basko de las montañas del sol poniente, que no entiendo de lenguas latinas ni arábicas, pero que posee un brazo poderoso y enérgico que abate al enemigo de su fé y de su raza. Es el basko que hubo de pintar Tirso de Molina en aquel celeberrimo paisaje de *La prudencia en la mujer: Valiente en obras y en palabras mudo*.

Por cartas de Milá que he examinado recientemente, y por notas y papeles sueltos escritos de su puño para preparar alguna obra filológica, seguramente relacionada con las lenguas romances, he visto pruebas indiscutibles de que el inmortal crítico catalán había leído las disquisiciones de algunos de los más celebrados euskarólogos de fines del siglo XVIII y principios del XIX. Se citan sus etimologías, pero como son notas sueltas, no se vé en ellas el comentario que á Milá hubiera sugerido su mucho saber en materias lingüísticas, y sobre todo aquella sa-

gacidad y penetración crítica, que á ratos parece adivinación, y que le hizo adelantarse en cuarenta años á sus contemporáneos.

Folklorista incansable, que acertaba como pocos á internarse en lo más hondo y arcano del alma popular, y buscar allí lo que hubiese de sinceramente poético, también le sedujo en alguna ocasión el deseo de conocer determinadas leyendas ó tradiciones baskas, ó que pasaban por tales. Y hasta quiso recorrer las páginas de la obra que Agustín Chaho escribió á propósito de *Biarritz y los Pirineos*, y preguntó por ella á su ilustre, amigo el docto Conde de Puymaigre muy versado en estas materias folk-lóricas, acerca de las cuales escribió más de una disquisición preciosa. Una de éstas, publicada en *Le Correspondant*, y en que se citaba la antes mencionada obra de Agustín Chaho, hubo de ser la que despertara en el espíritu de Milá el afán de conocerla, pues la carta en que exponía este deseo, dirigida al insigne conde de quien hablo, fué casi inmediatamente posterior á la publicación del artículo.

Ocasión habrá en breve de puntualizar estas y otras muchas cosas relacionadas con Milá y con la influencia que los vascos pudieron ejercer en determinada parte de su obra literaria, cuando el año 1918 celebren los catalanes el primer Centenario del natalicio de aquel varón memorable, á quien juzgaron con tanto respeto y tan singular veneración cuantos tuvieron ocasión de ponerse en contacto con él, desde Fernando Wolf y Gastón París hasta Giuseppe Pitré y Pío Rajna, y desde don Juan Valera y don Aureliano Fernández Guerra hasta don Joaquín Costa y don Marcelino Menéndez Pelayo. Más de una vez se nos ha ocurrido, al examinar la correspondencia recibida por Milá, y observar el juicio unánime que mereció á sus contemporáneos, y sobre todo á los que más cerca estaban de él, y con mayor intimidad le trataban, que parece que no se escribió para el maestro de la crítica que adoctrinó á la generación de que formaban parte, entre otros, Menéndez Pelayo, Rubió y Lluch, y Franquesa y Gomis, y tantos otros que después han sido prez de las letras catalanas, aquel viejo y conocido adagio: no hay grande hombre para su ayuda de cámara.

En el artículo *Los Baskos*, don Manuel Milá, como no dedicado especialmente á la euskarología, presta crédito á ficciones que su sagacidad crítica hubiese desechado, á haberlas estudiado directamente y no á través de las opiniones de otros autores que gozaron de grande y merecida fama, y cuyos dictámenes pasaban en autoridad de cosa juzgada mientras nadie se tomase la molestia de revisarlas, sometiéndolas al fallo severo de la crítica. Tal le aconteció, por ejemplo, con el *Altabizkarko kantua*, en cuya autenticidad creyó, como se ve por el referido artículo. Le arrastró á ello el parecer valioso y respetabilísimo de Fauriel, cuyo nombre amparó con su autoridad esta y otras muchas supercherías. Segu-



ramente que el crédito que daba al dictámen del gran historiador de las letras provenzales, á quien más de una vez le descaminó en sus juicios el noble afán con que buscaba en todas partes las manifestaciones poéticas del pueblo y las expansiones del arte popular, impidió á don Manuel Milá percibir en el canto de Altobiskar las reminiscencias ossiánicas que columbró otro egregio discípulo suyo, que le hicieron concebir muy serias dudas respecto de su autenticidad.

De igual suerte tuvo Milá por producción de la primitiva y remotísima poesía baska el *Leloren kantua*, que hoy está positivamente demostrado que es obra que no se remonta más allá del siglo XVI. Pero estas demostraciones han venido más tarde, con la exhumación de datos que no se conocían en tiempo de Milá, aunque ahora están al alcance de los que no hayan hecho más que iniciarse en el estudio de estas cosas de la euskarología.

Por eso es preciso leer el artículo del sabio crítico catalán, no como obra que sale hoy á luz por primera vez, sino como voz que resonaba en 1863, cuando todos estos estudios estaban en mantillas y faltaban veinte años para que saliera á luz el artículo definitivo de Wentworth Webster acerca de los orígenes del canto de Altobiskar, y cerca de cincuenta años para que don Julio de Urquijo, en un estudio que le sugirió el exámen de una canción baska que aparece en la *Tercera Celestina*, demostrase de un modo que no deja lugar á discusión, que el canto de Lelo, lejos de arrancar de los primeros siglos de la Era Cristiana, no data de más alta de los días de Juan Iñiguez de Iburgüen, que se decía su descubridor, y que vivió en el último, tercio de la centuria décima-sexta.

**Carmelo de Echegaray.**



**SAN JUAN DE PIÉ DE PUERTO**



La puerta de España

## SEGUNDO DE IZPIZUA

Si la llamada reacción baskongada del último medio siglo debiera juzgarse al través del desarrollo de sus letras, artes, industrias, comercio, y boato edilicio y social, podría clasificarse con algún fundamento de notable; porque es incuestionable que tanto el país basko como sus hijos (vivan o no éstos en su tierra solariega) se van distinguiendo en todas las esferas de las actividades humanas.

Sin embargo, creemos, aunque con sentimiento, que éste progreso de la llamada evolución baskongada no es todo lo que reluce oro, hablando en el concepto genéricamente baskongado, que es en el único que concebimos las realidades de su progreso. Y esto, porque conforme hemos dicho repetidas veces, los fundamentos básicos de la cultura eúskara se cimentan en una ética ó una moral muy diferente de



la general; esto es, en una moral menos aparatosa, pero mucho más razonadora y por esto mismo más precisa, concertada, humana y estable que la de los demás pueblos; por cuanto en la cultura genéricamente baskongada, el criterio de los valores morales se forma en el crisol de la conciencia cristiana (que equivale a decir de la conciencia que posee además del concepto moral del hombre, la noción real del bien y del mal), de concierto con el criterio de su legendaria legislación, que establece, como pauta de control, el sacro principio *de que sus leyes son más de albedrío que sotileza del derecho*. En tanto que en la cultura de los pueblos de régimen legal colectivo, bien sea este régimen de existencia feudal o romana, *su derecho se basa o se atiene a la tradición del hecho consumado o consagrado*; por más que esta tradición del hecho se origine o se funde en el abuso; y las consecuencias que de ello se derivan llegan, por su naturaleza defectiva, al absurdo, ante el criterio de todo raciocinio y de todo análisis moral cristiano; y aunque también provoquen, por efecto de su misma deformidad moral, las terribles conflagraciones que arrasaron las proceden-



tes civilizaciones y ensangrienten con tan cruel saña la presente.

Es incuestionable que estas bases diferenciales de cultura y régimen, se evidencian y se destacan con destellos de propia luz, a la par que en las instituciones y en las costumbres públicas que constituyen su corolario, en la mayor armonía, consecuencia y estabilidad etogénica é histórica del método baskongado, apreciado con relación al método colectivo—al método cultural de los demás pueblos—que por esta misma inconsistencia básica de su régimen, se desenvuelven en el perennemente agitado vaivén de formación y descomposición—de grandezas y de miserias—para concluir indefectiblemente por confundirse y desaparecer como términos obligados de su desgaste moral—de su materialidad—en el derumbe de sus propias creaciones.

Pero, no obstante estas más bien que notables inconciliables diferencias de cultura, el hecho es, que desde que se abolieron los fueros, para imponer sobre los baskos el régimen central o español, la cultura baskongada va perdiendo a pasos agigantados las peculiaridades sintéticas de su carácter, para declinar en ese contubernio de eufemismos y monerías, tan despreciativamente repudiados siempre por el conceptismo moral del régimen baskongado.

Y todavía es el caso que se produce esta declinación degenerativa en tan lastimosas condiciones, que son los mismos baskongados que se tienen por intelectuales ó por directores natos del prestigio de su pueblo, los que en su inconsciencia o su despreocupación contribuyen a ello, con más énfasis patriotero.

De aquí el error de llamársele a esta evolución, reacción progresiva baskongada, cuando sólo es en rigor el desborde de su declinación cultural, ó, lo que es lo mismo, el sensual derroche irreflexivo de las energías atávicas de la raza, generadas y atesoradas en la ecuanimidad moral de siglos.

Debe darse por sobreentendido que no se quiere decir con esto, que en esa reacción que abarca todas las manifestaciones de la vida, no hay honrosas y hasta numerosas excepciones, que sobre cultivar con dignidad y consecuencia de criterio, la filialidad sintética de su aborígen cultura, no protesten y rebatan con noble energía, las infiltraciones exóticas y antagónicas que el patrón ó el molde coercivo del régimen político central ingiere, implanta y tutelá, cuando no al amparo de la laxitud moral de sus leyes y de las interesadas prevendas burocráticas y comerciales, que esa laxitud beneficia, al amparo del siempre socorrido prestigio imperativo del mando.

Entre los meritorios e ilustrados baskongados de conciencia hecha, que comprenden la excepción apuntada con respecto á los conscientes, ó, si así se quiere, de los consecuentes, merece ser citado con encomio, el señor Segundo Ispizua,

que ha revelado su feliz compenetración espiritual de la raza, tanto en sus comentarios a la filosofía del P. Vitoria, como en los dos primeros tomos que lleva publicados, de la "Historia de los Baskos en el descubrimiento, conquista y civilización de América"; así como también ha demostrado el tesón de las nobles energías de que está dotado, al vencer las muchas reservas morales y no menos grandes dificultades económicas que trababan la prosecución de la laboriosa como patriótica empresa iniciada, para poder continuar en los archivos de Indias, como lo está haciendo, el estudio documentado de la participación de los baskos en esa épica conquista y civilización del nuevo mundo.

Entendemos que el señor Ispizua ha residido algunos años en América; y, en efecto, sólo así nos explicamos la magna como humanitaria empresa que se ha impuesto; porque, sólo recorriendo y contemplando accidentados mares, manigüas, bosques, cordilleras, páramos y ríos, en la plenitud de su grandiosidad, y compenetrándose de la naturaleza agresiva y salvaje de los aborígenes que los poblaban, se despiertan con los sentimientos del asombro y admiración, los anhelos de reivindicar y popularizar ante propios y extraños, a los ingratamente olvidados héroes de tan fecunda y portentosa epopeya.

Y esta empresa nobilísima para todos, en cuanto ese descubrimiento, conquista y civilización, con ser la obra más grande que registran los anales humanos, es apenas conocida; no sólo del pueblo español, que inició y consolidó esa obra, sino también de las mismas repúblicas que en el presente encarnan su representación cultural —es también nobilísima para el pueblo basko; debido a que la historia de ese descubrimiento, conquista y civilización, es el exponente más gráfico del nivel y alcance de su cultura y de sus energías morales en los siglos XV y XVI; desde que sus hijos, sobre haber desempeñado en esa empresa el papel más prominente, como navegantes, descubridores, guerreros, misioneros y pobladores, supieron dejar en ella grabado con tintes indelebles, a la par que la gesta de sus hermosos hechos, la silueta imperecedera de sus altas y fecundas virtudes.

Y repetimos que es nobilísima la obra del señor Ispizua, apreciada en el concepto baskongado; porque sólo es posible encauzar las corrientes de la progresión cultural de un pueblo ó de una raza, sobre la ruta que marca con relieves de vida el trazado de sus genéricas virtudes; y estas virtudes sólo pueden exhumarse y catalogarse en el teatro en que han generado y desarrollado sus propias iniciativas y creaciones.

Cierto que es, además de vario, extenso el campo de actuación que ofrece para ello el pueblo basko, cualquiera sea la esfera de actividad en que se le quiera estudiar; pero, difícil es creer, haya otro, salvo su propia patria solariega, más amplio y completo que el que ofrece la América;



donde si la culta eficiencia de su actuación, en la época de su descubrimiento y población, se señala con relieves de alto concepto moral en toda la extensión de sus hoy prósperas repúblicas, la contemporánea se corresponde tan honrosamente a la anterior que puede decirse es ese su concepto de América, el que ha tenido en primer término, para arraigar y universalizar su prestigio en el fatal momento en que se le despojaba de su secular autonomía, a *título de liberalizarlo!*

Por todo lo expuesto, creemos que la obra iniciada tan gallardamente en los dos tomos publicados, por el señor Ispizúa, merece los más calurosos aplausos, así como lo merecen también los que se han asociado y se asocian para coadyuvar a esa empresa, que la estimamos, además de eminentemente patriótica, transcendental, tanto para el país basko como para la propia América, donde aún puede decirse no se han esbozado los verdaderos lineamientos de la historia, de su conquista y población.

**Ferron de Ollaz.**

## POR EL IDIOMA BASKO

### TURBULENCIAS Y EFIMERAS

Prohibir que en tierra baska usen los baskos el idioma basko es un acto de arbitrariedad que clama al Cielo. Es un acto inculcable que da la medida de la sinceridad con que á los nacionalistas baskos se nos imputa el odio á lo que no es nuestro. Porque, ¿cabe manifestación más repulsiva, más insufrible, más rencorosa contra nosotros, los baskos, que al venir acá y ocupar los puestos más preeminentes de gobierno, para negarnos el derecho de usar, en nuestra casa, la lengua de la raza, esta lengua, la más antigua de Europa, en que nuestros ascendientes se comunicaban en estas montañas antes de que existiera la nación española y su idioma? Si nosotros somos indignos de la estimación pública porque amamos a nuestra patria y la servimos, sin mengua de ajenos derechos, ¿qué sanción pública merecerán esas gentes magnánimas que



**Labores de Campo**



nos castigan por comunicarnos, nada más que por comunicarnos, con nuestros hermanos, aquí en nuestra casa, en el habla de nuestra tierra, de nuestros padres y de nuestros apellidos? Si por sostener los derechos nacionales, dentro de una legalidad preparada para ahogarnos, merecemos la execración de las almas honradas, ¿qué se diría de nosotros si, siguiendo al pie de la letra las lecciones que nos dan los españoles liberales y generosos, fuéramos a Ciudad-Real y ordenáramos que el idioma de gobernantes y gobernados fuera el basko, castigando al que se valiera del español?

Se argüiría que esta es la lengua oficial. Está bien. ¿Pero qué es eso de lengua oficial? Y con el derecho con que en Madrid se ha declarado que es español el idioma oficial de la Península, ¿no podríamos declarar aquí que es el eúskera la lengua oficial de la Península? Que la dominación existe no lo hemos de negar. Pero, ¿basta el hecho triunfante, para que surja, por este hecho de la victoria, el derecho a exigir a los vencidos el reconocimiento de la justicia de los vencedores, y a reconocer, además, que las exigencias de esa justicia llegan a arrebatar á los sometidos las prerrogativas del sér social?

Porque exigir que los baskos hablen una lengua que no conocen, ni tienen porqué conocer, —que no es la suya,—y castigarles porque se expresan en su habla, en el idioma único que poseen, aquí, en el propio territorio español, equivale a negarles su condición social, emparejándolos con los brutos. ¿A qué la comunidad social sin comunicación entre los que deban integrarla? Y, ¿qué comunicación efectiva será posible, si los baskos no pueden valerse del verbo que Dios les dió para el cumplimiento del fin social?

En “El Correo Español” llegado a Bilbao el 1.º del corriente, leemos un artículo que se titula “La lengua castellana y el idioma inglés”. Parece, si hemos de dar crédito al diario carlista, que el gobierno norteamericano dice a los filipinos oficialmente que el “idioma inglés es incontestablemente superior al español.”

El periódico español se indigna con esta manifestación. Columna y media de cerrada proa emplea en enaltecer al español y pisotear la lengua inglesa, para lo cual echa mano de la Gramática, de la Geografía, de la Estadística, de la Historia y de la sin igual fresca característica del órgano del tradicionalismo español. “El inglés—dice, entre otras mil cosas,—es un conglomerado; en cada componente conserva sus caracteres especiales ortográficos, fonéticos y sintáxicos, formando un abigarrado conjunto, en abierta lucha con la armonía y, sobre todo, con la claridad para la expresión de las ideas. Afirmar esta superioridad en documento oficial

público, *hiriendo* los íntimos sentimientos de uncs millones de habitantes, aprisionados de momento, y los de otros muchos de muy distintos Estados, algunos de gloriosa y antiquísima historia; esa afirmación no la puede hacer más que una nación que es un abigarado conjunto de personas de todos los ámbitos de la tierra...” Y añade que el inglés es incoherente, irracional y bárbaro, y cierra contra los yankees, llamándoles petulantes, ridículos... Todo ello porque los norteamericanos creen que el idioma inglés es superior al español.

Si así se revuelen en ira los escritores españoles por cosa tan liviana, y quedan, por semejante bagatela, heridos en sus sentimientos más íntimos, ¿qué escribirían y qué dirían y cómo vibrarían sus almas si los norteamericanos impusieran en Madrid el uso del inglés y castigasen al Ayuntamiento de la villa por publicar bandos en el idioma popular, en la única lengua que los madrileños conocen?

“Nos podrán arrebatar—son palabras del diario carlista—nuestros territorios; podrán llevarse nuestro dinero explotando nuestros ferrocarriles, nuestras minas, todas nuestras empresas de importancia, vilmente vendidas por nuestros *genios* directores desde hace setenta años a los extranjeros; podrán, quizás, intentar borrarlos políticamente del mapa-mundi; pero el habla armónica, sonora, enérgica y precisa de Cervantes, perdurará en el Nuevo y en el Viejo Continente mientras rueda por los espacios, en su forma actual, nuestro planeta.”

Perdurará ó no, Dios lo dirá. Pero no es el procedimiento que se sigue aquí, en estas tierras, borradas políticamente del mapa-mundi, el más adecuado para que las armonías, sonoridades, energías y precisiones, cuajen, por mucho que rueden las cosas, y acaso por esto mismo.

Que como muy bien lo dice *El Socialista*, de Madrid, del 1.º de este mismo mes, en su artículo “Problemas del día”, después de sostener “que los socialistas aspiramos a que los pueblos hablen sus idiomas propios, a que esos idiomas sean respetados y fomentados”, “imponer otro extraño, es un crimen, un verdadero atentado a la libertad y a la dignidad humana.” Y las imposiciones del crimen son tan turbulentas como efímeras.—(De “*Euskadi*”, de Bilbao).



## Dr. JOSÉ B. ZUBIAUR

### SU RETIRO DEL PROFESORADO

El distinguido educacionista, doctor José B. Zubiaur, que desempeñaba dos cátedras en el Liceo Nacional de Señoritas, ha presentado la renuncia de esos cargos al ministro de instrucción pública. De lamentar es el retiro del talentoso catedrático que en plena posesión de su robusta mentalidad, deja la cátedra donde tantos triunfos alcanzara, para gozar del descanso que él cree obligatorio; dejando el lugar par-



los que aspiran a una mejora legítima mediante la acumulación que el afán burocrático les mezquina con grave perjuicio de la enseñanza, según él dice en el texto de su renuncia, y por haber llegado al máximo de la edad, 60 años; aun cuando hacia ya tiempo se había acogido a la jubila-

ción, y sin embargo siguió desempeñando sus cátedras; de lamentar es, decimos, porque hombres de la talla intelectual del doctor Zubiaur no debían desaparecer nunca del escenario donde actúan y van dejando la estela luminosa de su saber y enseñanza.

No pretendemos hacer la biografía del ilustre maestro, por cuanto es de todos conocida su brillantísima actuación en el magisterio, pero no está de más recordar que fué el iniciador y fundador de "La Fraternidad", el célebre internado del histórico colegio del Uruguay; fundador de la revista *La Educación*, representante de la república en la Exposición de París de 1899, rector del Colegio del Uruguay, vocal del Consejo de Educación, director de instrucción pública y autor de numerosos libros y folletos sobre cuestiones educacionales.

Es iniciador del trabajo manual, difundido en las escuelas, de las excursiones y asociaciones de alumnos, e iniciador de la sociedad "Niños, pájaros y plantas". Es un ejemplo como maestro; para él es una religión la educación, a la que ha dedicado sus entusiasmos y los mejores días de su vida.

No creemos que su renuncia signifique el retiro definitivo de las luchas del saber; un espíritu tan elevado como el de tan digno maestro, no renuncia de buenas a primeras a tan caras aficiones; aun hemos de ver más que chispazos de su talento, aun hemos de solazarnos

con la lectura de sus obras, que seguramente ha de producir su ingenio; creemos, sí, que se halla en la plenitud de sus medios, y que aumentará lo mucho que ha producido, con nuevas ideas y modernas orientaciones, que redundarán en beneficio de la educación, por la que tanto trabajó.

### Náufragos del "Príncipe de Asturias"

Completamos la nota informativa del número anterior referente al naufragio del vapor Príncipe de Asturias, publicando en el presente el retrato de don Marcial Aguirre, su señora esposa y sus niños, víctimas de la horrible catástrofe.



La pérdida de esta apreciable familia, ha sido muy lamentada en la colectividad baska, donde tenía muchas vinculaciones, así como entre el comercio y hacendados, en cuyo medio era muy apreciado el señor Aguirre por sus relevantes dotes de caballerosidad y hombría de bien.

La señora esposa de Aguirre, su digna compañera, era natural de la villa gipuzkoana de Tolosa.

Los dos niños mayores nacieron en el Rosario de Santa Fe, y los otros dos en la bella capital de Gipuzkoa.



## EL FESTIVAL DEL "LAURAK = BAT"

En el Teatro Buenos Aires, celebróse, como habíamos anunciado, el festival organizado por la comisión de fiestas de la sociedad Laurak Bat, á beneficio de la caja protectora.

Dió comienzo con el Gernikako Arbola, cantado por el coro, que el público lo escuchó de pie, aplaudiendo al final calurosamente.

"Illun-abarra" (El atardecer), este precioso zortziko lo interpretó el coro muy acertadamente, mereciendo la aprobación general del auditorio. Fué repetido.

"Nere etorrerá...", cantaron á dúo la señorita Oñagábía y el niño Carlos Alvarez Echebarría, con tal gusto y afinación, que á instancias del público hubieron de repetirlo.

El señor E. Hernández Agustino leyó una poesía, titulada "Alma Baska".

"Adio Euskal-Erriari" (zortziko de Iparragirre), lo cantó el señor Lúcas Erviti, luciendo su robusta voz.

El señor Emilio Amorós interpretó "Egun batian Loyolan", con gusto delicado, dándole ese colorido gracioso que distingue á tan juguetón zortziko. A los insistentes aplausos del auditorio, correspondió el señor Amorós, lucéndose nuevamente.

Finalizó la primera parte, con las danzas baskas. Al presentarse en escena los pequeños danzarines, una salva de aplausos resonó en la sala. Bailaron: *Makill-Dantza*, *Jorraí Dantza*, *Arku Dantza* y *Cinta Dantza*. Las diversas evoluciones fueron ejecutadas con todo acierto, entusiasmando al público, que le hizo recordar las tradiciones de la patria ausente.

De las gradas salieron algunos *ujujús*, lanzados de pechos que se sentían transportados á las montañas euskaras.

El comienzo de la segunda parte iba á ser iniciado

con una conferencia del doctor Horacio B. Oyhanarte; pero una desgracia de familia, ocurrida el mismo día, le privó de aportar á la velada su esperado concurso. Con tal motivo, fué leída una carta de disculpa, que dirigió dicho señor á la comisión de fiestas.

"El Roble y el Ombú" fué cantado por el niño Carlos Alvarez Echebarría, admirablemente.

El señor Sergio Merino dió una nota cómica, muy entretenida, con el monólogo de J. Abati: "Tratado de urbanidad" ó "La buena crianza". El señor Merino tiene una comicidad natural, consiguiendo arrancar del público frecuentes carcajadas.

Las "tonadillas" no cuadraban en aquel ambiente; pero la niñita Nieves Lafarga Erasquin consiguió interpretarlas con los ritos que exige el género.

La sentimental melodía de Agesta, *Zu gabe*, cantó el señor Carreras Villar, con la delicadeza y la corrección que le distingue, luciendo, al propio tiempo, su agradable voz.

El bonito zortziko *El Cristo de Lezo*, cantado por el señor Pedro G. Lafuente, acompañado por la señorita Deodora Ortiz de Guridi, fué muy aplaudido.

De *Charmangarria-zera* (canto popular basko-francés), sacó gran partido el coro, lo mismo que del popular *Boga-Boga*, que siempre resulta agradable.

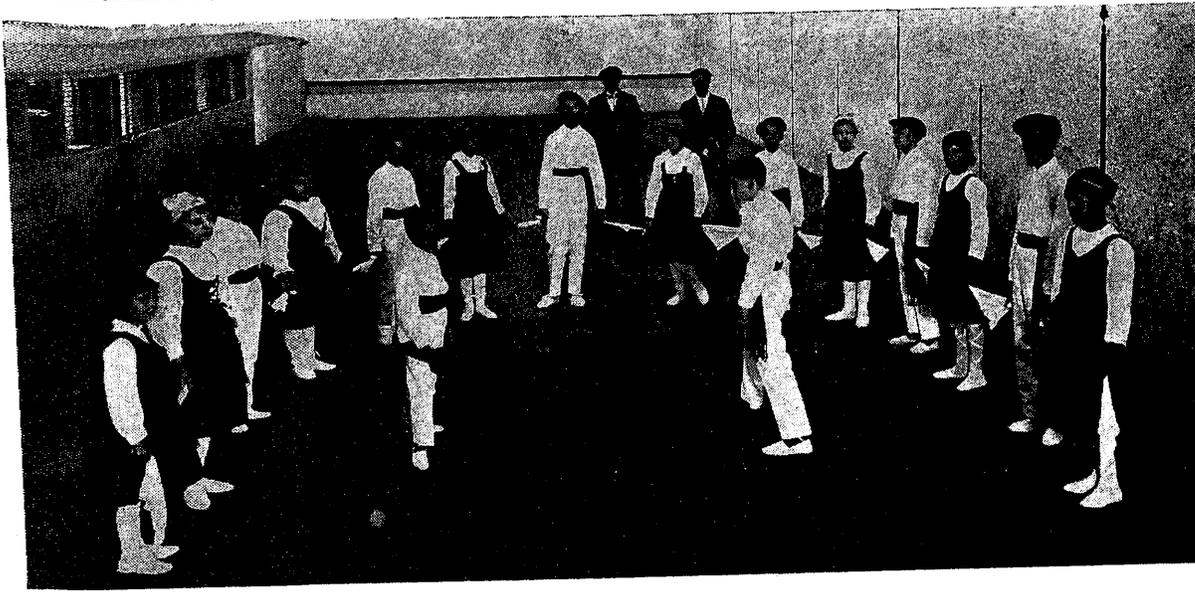
El cuadro "Final de un día de romería" resultó de gran efecto, pues figuraban en él los grupos orfeónicos y dantzaris, presentando un golpe de vista magnífico, y bajó el telón al terminar las últimas notas del himno de las libertades baskas.

La decoración representaba el Arbol secular y al fondo la Casa Foral. En ese momento sonó oportunamente el "angelus", imprimiendo al acto un sello de encantadora poesía.

El teatro estaba completamente lleno y el público



Aspecto que ofrecía el escenario



Bailando el "Auresku"

salió muy satisfecho de la velada, lamentando que ese género de fiestas no se celebren con más frecuencia.

Debemos consignar que el señor Luis Samperio, organizando, ensayando y dirigiendo los coros, se hizo acreedor á los parabienes de los socios y del público, lo mismo que el señor Bereciartúa, que preparó á los niños dantzaris notablemente, y el señor Julián Sinconegui, que ha desplegado una actividad extraordinaria, secundando á la comisión de fiestas.

Sería sensible que esos elementos, organizados á base de tanta constancia y trabajo, se disolvieran. Se nos ocurre señalar una oportunidad para celebrar un gran festival el 9 de Julio, en homenaje al Centenario Argentino, en uno de los principales teatros. Constituiría una simpática nota basko-argentina, y no faltarían elementos en nuestra colectividad que prestarían con agrado su cooperación.



Dos nietecitas del finado D. Victor Erausquin (de los primeros socios del Laurak Bat y director de la famosa "Euskariaña"), que han tomado parte en la fiesta.



Sr. Luis Samperio  
Organizador y director de los coros



Sr. A. Bereciartúa  
Director de las danzas



El niño Carlos Augusto Álvarez Echebarria, que se distinguió cantando el honito zortziko basko-criollo "El Roble y el Ombú", y que también prestó su concurso en las danzas euskaras.



### Contra los submarinos

Para proteger de los submarinos á los transportes, se ha ideado colocar en derredor del casco blindajes suspendidos de soportes de acero y asegurados por cientos de cables, algo así como las pantallas de los velones de Lucena. El barco marcha, pues, rodeado de una trinchera de acero que le cubre desde la línea de flotación abajo; el torpedo choca con la movetiza pantalla y hace explosión; pero como ese blindaje está separado del casco algunos metros y es independiente, en cierto modo, el daño no se produce.

### 'La moralidad infantil y la guerra

Repasando las estadísticas se observa que el aumento de la mortalidad infantil coincide con el aumento en el número de las madres que trabajan fuera de sus hogares, y que, á causa de la guerra, privan á sus niños de sus atenciones y cuidados.

Inglaterra y Gales: Por 1000 nacimientos, 115 defunciones, durante los primeros cuatro meses de 1914.

Inglaterra y Gales: Por 1000 nacimientos, 128 defunciones, durante los primeros cuatro meses de 1915.

### Un cuadro de devastación

El corresponsal del "Berliner Tageblatt", en Sofía publica el relato del viaje del zar Fernando de Bulgaria á Macedonia.

El zar se impresionó ante la vista del campo de batalla de Prizreud, donde subsisten las señales de destrucción y donde gran número de serbios y búlgaros permanecen sin sepultura.

Millones de cartuchos, abandonados por los serbios, cubren el campo de batalla. Se ven cadáveres de animales, coches y automóviles destrozados, cañones que los serbios inutilizaron y muchos efectos.

### Francia y los ideales humanos

En un artículo publicado en "Contemporary Review", Emilio Boutroux dice:

"La obra de Francia en el pasado ha sido reconciliar, armonizar la libertad y la solidaridad, la organización y la iniciativa, el sentimiento y la inteligencia, el arte y la ciencia.

Francia no debe buscar otra labor. A las experiencias recogidas en la actual guerra deberá nuevos métodos para la realización de sus ideales, pero siempre se mantendrá fiel á este ideal para su bien, para su

hora y beneficio, así como también para honra y provecho de la humanidad en conjunto."

### Los nuevos inventos aplicados á la guerra

Dirigibles y aeroplanos en el aire, sumergibles y minas flotantes explosivas en el mar, trincheras y minas soterradas en el suelo, gases asfixiantes y lagrimógenos, líquidos inflamables y corrosivos, marmitas vomitando pedruscos y cuanto la imaginación pueda idear en el arte destructor, se aplican actualmente por los hombres para aniquilarse mutuamente. La guerra es la desolación de los países, es la barbarie desencadenada en el campo, refinada por los progresos y relajada por el neurotismo del hombre moderno.

La lydita, turpinita, trilita y todas las dinamitas con poder explosivo creciente, ideadas por la química en sus reacciones más recientes, lanzadas desde las monstruosas aeronaves y pájaros mecánicos, siembran la muerte en las multitudes, y sus proyectiles, desparados, derrumban poblados donde la humanidad se cobija. El terror de la población civil es primordial factor para el atacante, de efecto moral importantísimo, subyuga y amedrenta al defensor, contribuyendo eficazmente al desenlace de las guerreras hacatombes por el clamoreo sordido de la multitud indefensa. Lanzados al azar los proyectiles en el ataque aéreo, caen bajo su dominio terrorífico como los arrovisionamientos de vituallas enemigas como las colectividades inermes, gimiendo bajo el horrendo crimen los ancianos y los débiles, los niños y las mujeres. Y su efecto es positivo, plenamente demostrado por los ataques de dirigibles y aeroplanos en la actual contienda.

En el mar, la guerra es tanto ó más sensible que sobre el Continente; al fin y al cabo, los océanos ocupan una superficie cuatro veces mayor que la parte sólida del planeta que habitamos. El movimiento y tráfico marítimo es sobre cincuenta y seis mayor que el terrestre. El gran poder de las naciones modernas consiste en detener la vida, la circulación de ese movimiento en que descansa la armonía económica en que deben vivir los pueblos modernos.

Y los efectos destructores del explosivo se dejan sentir en las orladas costas y en los altos mares, donde sucumben tanto los hombres de guerra como los viajeros interoceánicos, sin más auxilios que la claridad celeste y los abismos insondables.

La química suministra recursos inagotables á los combatientes; las granadas de mezclas gaseosas asfixiantes y lacrimógenas, empleando las combinacio-



nes de ácido cianhídrico, las de cloro, etc., ó los chorros de líquidos corrosivos é inflamables, de efectos desastrosos para el desgraciado que no se protege, juegan un papel importante en los frentes de batalla. Creemos ver resurgir los primitivos medios de ataque con piedras y guijarros del terreno en las serranías abruptas y cumbres batidas por los adversarios, y hasta en las trincheras aproximadas de los combatientes.

La química, esta maga de la economía futura, que con sus reacciones en el gabinete, en el laboratorio y en la fábrica, nos ha proporcionado una multitud de substancias nuevas, con aplauso de la economía doméstica, ha, por el contrario, contribuido á aumentar el arsenal de armas con las que la humanidad se destruye, produciendo un mar de lágrimas en la sociedad dolorida.

Miguel Ancil.



#### Abandono de un símbolo

Días pasados visitamos el retoño de nuestras libertades seculares, que se levanta en el jardín del Laurak Bat, y con gran pena observamos el abandono en que se le tiene. El cerco de tierra, donde se levanta, está completamente seco; parece que allí no se hubiera regado jamás.

No asoma la menor yerbillita, ni nada que se parezca.

Es inconcebible, que la única reliquia digna de respeto que existe en dicha sociedad, permanezca en semejante estado.

Además, en las obras de ampliación que se hicieron de un saloncillo para perder el tiempo jugando al mus ó al tresillo, no se tuvo reparo en prolongar aquél hasta la misma copa.

¡Qué ironía!

#### Bibliografía

*Obra de Juventud*, por Pedro Parrabere.

En un grueso tomo, de más de 400 páginas, ha recopilado su autor una serie de artículos, proyectos diversos y varios discursos, que en diferentes fechas pronunció. No hemos podido antes ocuparnos del libro citado, por el exceso de material atrasado y porque la índole de nuestro periódico no nos permite extendernos en consideraciones de orden literario, como merece la labor del señor Parrabere; esto no obstante, después de leído el libro, reconocemos que se trata de un trabajo meritorio, de una verdadera *Obra de Juventud*, llena de entusiasmos, donde fluye la vocación entusiasta de su autor en pro de la propaganda católica.

Agradecemos al joven autor la atención que ha tenido al dedicarnos tan cariñosamente la obra de sus afanes.

#### Manifiesto

La sociedad "Euzkadi", de Necochea, ha dirigido un manifiesto á sus asociados, explicando las razones que este año ha tenido la Comisión Directiva para suspender las romerías: la guerra europea, en la que nuestros hermanos de raza del norte del Pireneo sucumben, enlutando sus hogares, los hogares euskaldun-

nas, que la fatalidad ha obligado á sus más queridos miembros, llenos de vida y juventud, á tomar las armas, aunque su espíritu antimilitarista se oponga.

La comisión sigue, en dicho manifiesto, haciendo consideraciones atinadas respecto de la suspensión de las romerías, y promete que han de tener lugar tan pronto como termine esta maldita guerra.

#### Don Domingo Barthe

Por resolución del Excmo. señor Presidente de la Nación ha sido indultado de la pena de un mes de arresto, que le impuso la Cámara Federal de la ciudad del Rosario de Santa Fe, al conocido y prestigioso industrial don Domingo Barthe.

El decreto de referencia, fué expedido el 14 del corriente, refrendado por el señor Ministro de Justicia, doctor Saavedra Lamas, concediendo la gracia que fué solicitada por el alto comercio de esta capital, Rosario, Corrientes y Posadas.

Es indudable que la resolución del Poder Ejecutivo atrae el aplauso y las simpatías de todos los centros comerciales é industriales, y de cuanto hay de representativo en el país, porque se trata de una gracia concedida á un hombre laborioso, verdadero luchador y de reconocida honorabilidad en su larga vida comercial é industrial.

El animoso y expansivo don Domingo, basko de pura raza, se ha de sentir satisfecho, en vista de las corrientes de simpatía que inspiró en todos los círculos industriales y comerciales al saberse la condena que le privaba de una libertad tan necesaria á su carácter de actividad y lucha.

Unimos nuestro aplauso y felicitación á los miles que ya habrá recibido por la gracia obtenida.

#### Pasajeros

Se han embarcado para Europa, en el vapor "P. de Satrustegui":

Julio Labayen, Eustaquio Azeú, José Antonio Arizmendi, Angeles Arizpe, Ignacio Arizpe, Federico Arizpe, Guillermo Arizpe, Santiago Aguinaga, Francisco Sinconegui, Isabel Mendizábal.

Han llegado de Europa:

L. L. Inehaurteta, Valentín Alaba, José Micheleña, Sara Uribarri, José Uribarri, Miguel Arbea, Antonio Galarza, Luis Pagola, Juan Elosegui, I. Larrain, Eusebio Ayala, Juan y María Artigue.

#### Funeral

El 27 del actual tendrá lugar en el templo de San Miguel el funeral de cabo de año á la memoria de D. Juan Miguel Indart (hijo).

#### Necrología

Han fallecido en esta ciudad:

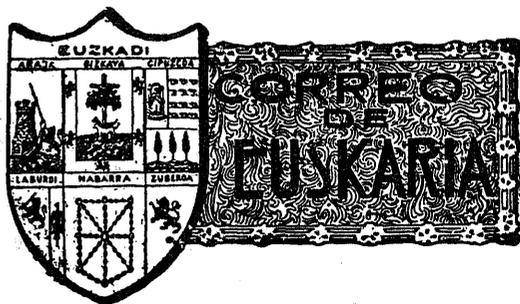
Simón Ochoa, Elvira Bengoechea.

—En Lomas de Zamora: D. Máximo Luzuriaga (hijo).

## ADMINISTRATIVA

*Suplicamos á los suscritores de la campaña que se les ha enviado la nota recordatoria de su débito, quieran enviar el importe correspondiente sin pérdida de tiempo.*

LA ADMINISTRACION



## GIPUZKOA

### ALABA

#### *En FAVOR DE LA PISCICULTURA—*

Trátase de establecer en Vitoria dos estanques: uno en la Escuela Normal de Maestros y otro en la gruta de la Florida.

A fin de proceder á la repoblación de los ríos se lanzaron también en el Zadorra infinidad de truchas.

#### *LANCIEGO—*

Ha sido nombrado médico municipal de esta localidad el Dr. Mario Ferrán.

#### *NOMBRAMIENTO—*

Ha sido nombrado nuevo fiscal eclesiástico D. Jaime de Berastegui, quien ha recibido muchas felicitaciones por el nombramiento hecho á su favor.

#### *CONCIERTO MUNICIPAL—*

En los salones del Círculo Vitoriano, dió un concierto el cuarteto Ochoa.

#### *INSPECCION—*

El marqués de Baintza, se encontraba en Eskoriaza, inspeccionando la obra del Anglo Basko.

#### *LAS CUEVAS DEL GORBEA—*

Se gestiona la reconstrucción del camino que por las faldas del Gorbea conduce á las incomparables cuevas de ese nombre.

En la primavera, y una vez afianzado el tiempo, la Diputación y el Ayuntamiento tienen el propósito de organizar una caravana científica que visite aquellas grutas y haga algunas exploraciones y trabajos de investigaciones.

#### *BANDA MUNICIPAL—*

Siguen en Vitoria las gestiones para la creación de la nueva Banda municipal. Entre tanto existe la idea de contratar por audiciones para los domingos y días de fiesta á la banda "La Artística".

#### *ANIVERSARIO—*

Los republicanos vitorianos conmemoraron el 11 de Febrero, con un banquete, una velada y un baile, el aniversario de la república.

#### *DE VITORIA A IZARRA—*

Se quiere que, antes de terminar el año corriente, empiecen las obras del ferrocarril de Vitoria á Izarra, que tanto acortará la distancia entre Bilbao y Vitoria.

#### *NECROLOGIA—*

Han dejado de existir en Vitoria: Juan Cruz Sáenz de Cortazar, Juan Estibaliz y Ortiz Urbina.

#### *EN MOTRIKO—*

Se están realizando obras de restauración en la fuente de la Plaza Chiquita.

Igualmente se están llevando á cabo los trabajos de reforma de la toma de aguas por los vapores.

#### *D. JUAN AZPIAZU—*

Ha sido muy lamentado en San Sebastián el fallecimiento de D. Juan Azpiazu, que gozaba de generales simpatías.

Era un donostiarra recalcitrante.

#### *EN TOLOSA—*

El elemento republicano ha celebrado el 43 aniversario de la proclamación de la República con un banquete.

#### *ANDOAIN—*

El Ayuntamiento de esta villa ha tomado un patriótico acuerdo en defensa de nuestro idioma.

#### *"EUSKAL ECHEA"—*

Esta sociedad donostiarra prepara nuevas veladas, á base de obras euskéricas.

Los intérpretes ensayan con afán las obras.

#### *TEMPORAL—*

Reinaba últimamente en esta provincia, un violentísimo temporal de viento y agua ocasionando bastantes perjuicios.

En San Sebastián, el viento derribó una porción de árboles y chimeneas.

#### *TEATRO EUZKERICO—*

El Ayuntamiento de San Sebastián dedica especial preferencia á la Academia de Declamación y teatro Euzkérico.

En una de sus últimas sesiones extraordinarias se ocupó de este asunto.

#### *PETICION IMPORTANTE—*

En el "Boletín Oficial" se da noticia de una importante petición que hace un señor de Madrid, llamado don Luis Millén, el cual solicita la concesión de 40 mil metros cuadrados de terreno de marismas, situado en la parte occidental de la playa de Ondarreta, al pie del monte Igeldo.

La solicitud se hace para aprovechar los terrenos en la edificación de cincuenta establecimientos destinados á servicios particulares.

La Jefatura de Obras Públicas señala un plazo para la presentación de reclamaciones, respecto á esta petición.

Este anuncio ha despertado alguna emoción en el Municipio, pues el Ayuntamiento tiene pedidos esos mismos terrenos para destinarlos, una vez saneados, á la formación de parque y paseos.

Se cree, fundadamente, que el Ayuntamiento conseguirá hacer valer su mayor derecho, si se tiene en cuenta, sobre todo, que viene hace tiempo verificando obras de saneamiento en aquellos alrededores, con el objeto antes indicado.

#### *LA INDUSTRIA PAPELERA—*

Las recientes medidas tomadas por Suecia respecto á la prohibición de exportar pasta de madera, han puesto á la industria de la fabricación del papel en una situación verdaderamente crítica.

Ha sido presentada en el Gobierno civil una respeta-

ble comisión que integraba la representación de toda la industria papelerera de la provincia.

La presidían los alcaldes de Tolosa, Rentería, Hernani, Irura y Villabona, y la comisión representaba á las fábricas: Papelera Española; Sociedad Anónima Mendía; Sociedad Anónima Echezarreta; Sociedad Anónima La Salvadora; Sociedad Anónima La Papelera de Araxes; Limousin, Aramburu y Raguan; F. Sesé y Compañía; Sociedad Taduri y Compañía; Ruiz de Acaute y Compañía; Vicente San Gil; Biyak Bat; Sociedad Anónima Portu Hermanos y Compañía, y la Sociedad Española de Papelería.

Los comisionados expusieron al gobernador civil los graves perjuicios que acarrearía á la industria papelerera de la provincia la prohibición de exportar pasta de papel de Suecia, y la enorme gravedad que implicaría el que Noruega siguiese, como es de temer el mismo camino, rogándole que expusiera estas dificultades al gobierno.

El señor López Monís telegrafió inmediatamente al ministro de la Gobernación en el sentido que deseaban los fabricantes de papel.

#### EN BERGARA

Se va á emprender una campaña en favor de la educación de los niños.

Es una idea muy acertada que deseamos vivamente sea imitada por los demás pueblos.

#### EN DEBA—

Tuvo lugar, por primera vez, la Fiesta del Arbol, que fué presenciada por todo el pueblo y un nutrido contingente de forasteros.

A las tres de la tarde partieron de las escuelas las niñas y niños de Deba é Iciar, acompañados de sus respectivos profesores, doña Ignacia Madina, doña Dolores Clemente, don Juan Cruz Urbina y don Lorenzo Aparicio.

En correcta formación, llevando cada grupo su correspondiente bandera nacional y precedidos de la banda municipal dirigiéronse á la Plaza Nueva, situándose frente á la Casa Consistorial, en cuyo balcón se hallaban con el Ayuntamiento, presidido por el digno alcalde, don Juan Treu, el diputado provincial, señor Aztiria, Junta local de primera enseñanza, juez municipal, don Alvaro Ruiz; teniente de carabineros, señor López; señor Abad, administrador de Aduanas, señor Campos, administrador de Correos y Telégrafos; señores comandantes de los puestos de guardia civil y miqueletes y demás invitados, cuyos nombres sentimos on recordar en el momento de escribir estas líneas.

Los niños y niñas, en número de 300, obedientes á la batuta del director de la banda y acompañados por ésta, cantaron, con gran afinación, un hermoso himno, letra de don Ricardo Sánchez y música de don José Moral.

Seguidamente la comitiva, á la que se agregaron, presidiéndola, las autoridades é invitados, siguió hasta el campo señalado para la fiesta, é inmediatamente á la Alameda de Calbétón.

Se procedió á la plantación, haciéndolo inmediatamente del alcalde y párroco, los niños por grupos.

Concluida esta labor, entonaron los escolares el himno de don Ezequiel Solana, con música de don Mateo Alorda.

Después se procedió á la distribución de meriendas á los niños y niñas, dando á cada uno dos barras de chocolate Suchard, una naranja y un panecillo. Y para terminar, la comitiva, organizada como ante-

riormente, se dirigió á la Casa Consistorial, ante la que se repitió el himno del señor Solana.

Hecho el desfile, la banda ejecutó una serie de baillables, que la juventud los recibió con agrado.

Resumen: La fiesta agradó á la concurrencia; para los niños, será de recuerdo indeleble; para los organizadores, de grata satisfacción.

#### “EL BLASON DE GIPUZKOA—

Por acuerdo de la Diputación, acaba de publicarse una interesante monografía acerca del escudo de Gipúzkoa, que lleva por título el que encabeza estas líneas.

Su autor, el inspector de archivos municipales de la provincia, don Serapio Múgica, ha realizado una meritísima labor de investigación histórica, aportando nuevos datos y compulsando los juicios de aquellos heraldistas que más se han distinguido por sus estudios acerca del blasón gipuzkoano.

Escrita la mencionada monografía sin pretensiones literarias, pero en lenguaje correcto y sencillo, su lectura lejos de cansar, cual ocurre en otros trabajos donde la erudición y la prolijidad de las citas llegan á fatigar al lector, resulta agradable á la par que de un alto interés histórico.

La obra, lleva á guisa de prólogo el informe presentado á la Diputación por el cronista de las provincias baskongadas, don Carmelo Echeagaray, en el que éste hace un magnífico alarde de su erudición y competencia en materia de historia y heráldica.

“El blasón de Gipúzkoa”, está editado con gran esmero y presentado con elegancia y buen gusto que honran á las artes gráficas nacionales.

#### CADAVER QUE APARECE—

Junto al caserío “Errota Tziki”, en el Urumea, ha aparecido el cadáver de un hombre.

Se creyó en el primer momento que sería el del demente Clemente Alkain, que hace unos días se arrojó al mar en el rompeolas, pero luego se vió que no era así, pues el ahogado tenía pantalones de pana, que aquél nunca usó.

#### EN ONDARRABIA—

Ha fallecido una anciana de 92 años, llamada doña Robustiana Sáenz Izquierdo, que hace veinte años no había salido de la parte antigua de aquella población.

Desconocía toda la parte moderna de Ondarrabia. Ha conservado hasta el fin de sus días todas sus facultades, especialmente la memoria, y recordaba con frecuencia curiosos episodios de lo sucedido en Gipúzkoa, desde la época de la primera guerra carlista.

#### CLUB CANTABRICO—

Este prestigioso y aristocrático centro donostiarra, ha celebrado sus bodas de plata con un brillante baile y una cena.

Los salones de aquel Centro se encontraban profusamente adornados á la hora en que comenzó á afluir la concurrencia, once de la noche, y al poco presentaban brillantísimo aspecto.

Se congregó en el Club lo más saliente de San Sebastián, dominando el elemento joven. Poco después comenzó el baile, que terminó á la una menos cuarto de la madrugada, y á continuación sirvióse espléndida cena.

En la mesa tomaron asiento más de 200 comensales, entre damas y caballeros.

**DEFUNCIONES—**

Han fallecido en San Sebastián:  
Blas Benegas é Idigoras, Martín Ricardo Losa y Ruiz de Garibay, Joaquín Minosado y Beltranena.  
En Azkoitia: el médico titular, Dr. Ignacio Arsuaga.  
En Eibar: don Pedro Muguruza Uriona.  
En Lagarreta: don Celestino Altuña.

**NABARRA****EN FAVOR DEL EUZKERA—**

Los nacionalistas de Iruña protestan enérgicamente contra la persecución de que es objeto el euzkera por parte de ciertas autoridades.  
Todos ellos se muestran muy conformes con los artículos publicados en *Euzkadi*, refiriéndose á este asunto.

**INAUGURACION DE ESCUELAS—**

Se han inaugurado en Pamplona las escuelas del Ave María, construídas en el barrio de La Rochapea, en jurisdicción de la parroquia de San Lorenzo.

**FECUNDIDAD—**

Se ha registrado en Pamplona un caso de fecundidad.  
La esposa de un industrial dió á luz tres niñas siemesisinas.  
Estas y la madre siguen bien.  
El matrimonio tiene dos hijos y no había tenido descendencia desde hace once años.

**LAS PROXIMAS ELECCIONES—**

Todos los periódicos de Iruña, á excepción del "Pensamiento Nabarro", expresan sus simpatías por la candidatura del señor Armendariz, que consideran más provechosa para Nabarra que la del fracasado señor Baztan.

**VILLABA—**

Escriben de esta localidad que la Diputación ha acordado hacer un tiraje de la Memoria del Congreso celebrado en la villa, que sirve de título á estas líneas, á fin de venderla á los agricultores que no pudieran asistir á dicho Congreso.

**CONCURSO DE BOCETOS—**

La Comisión municipal de Fomento de Pamplona, ha abierto un concurso de bocetos para el cartel de las fiestas de San Fermín.  
Se concederá un premio de 500 pesetas al mejor boceto.  
Los trabajos podrán presentarse en el Ayuntamiento de Pamplona hasta las doce del día 1.º de Abril próximo.

**DE ELECCIONES—**

Los carlistas trabajan con gran ahínco por obtener el triunfo del candidato romanonista, Sr. Baztan, por Lizarra (Estella).  
Los conspicuos carlistas no se ruborizan en reconocer que á ello se ven obligados por su pacto con el Gobierno, por haberles éste prometido encasillar á candidatos jaimistas por varios distritos, entre ellos el de Laguardia (Araba).

**NOMBRAMIENTOS DE MAESTROS—**

Por el Rectorado de este distrito universitario ha sido nombrado maestro de Bargota, D. Olegario de Salazar, y de Biskarret, D. Silverio Nabarro.

**UN CADAVER—**

En una cabaña de Arguedas se encontró el cadáver de un hombre llamado Amancio de Zeberu, de 35 años, natural de Ustarroz.

**CAMPAÑA CONTRA EL JUEGO—**

Las autoridades pamplonesas han emprendido una activa campaña contra los establecimientos que permiten el juego, y se han dispuesto á observar una conducta inexorable al respecto.  
Esa actitud ha sido muy aplaudida por el vecindario honesto.

**POR LA CULTURA FISICA—**

Un grupo de entusiastas de la cultura física tratan de establecer en Pamplona un gran gimnasio, montado á la moderna, estando dispuestos á llevar á la práctica el proyecto con gran entusiasmo.

**MISIONEROS BASKOS—**

Se embarcado en Barcelona, para América, con objeto de predicar en lejanas tierras, los siguientes misioneros baskos:  
Para Chile y la Argentina, los R. Padres Miguel de Iruña, Mateo de Uarte, José María de Bizkarret, y los legos fray Tiburcio de Ibero y fray Rufino de Lizasoain.  
Para Filipinas, los R. R. P. P. Sebastián de Asiain, Lorenzo de Alegría, Joaquín de Inza, Rufino de Iruña y Roque de Eskarotz, y lego, fray Santiago de Zandío.

**NECROLOGIA—**

Han dejado de existir en Pamplona: Dionisia Gutiérrez de Celis.  
En Vera: doña María Alzuburen.  
En Aibar: Sor María Pilar, Salvador Morales.  
En Murchante: don Marliño Plácido Martínez.  
En Arcuañanzas: don José Alvarez de Eulate.  
En Echarrri Aranaz: don Victoriano Jaime Suescun.

**BIZKAYA****LA "HAZANA" DEL GOBERNADOR—**

Como era evidente, el antieuskarismo del gobernador de Bizkaya, de que dábamos cuenta en el número anterior, ha repercutido en todo el país, levantando una atmósfera de protesta.

**EN SOMORROSTRO—**

El Ayuntamiento va á proceder á la plantación del arbolado.

**FOMENTO MUSICAL—**

Es bien notoria la afición que hay por la música en Bilbao.  
Recientemente ha tenido lugar un interesantísimo concierto en la *Academia Bizkaína de Música*.  
La prensa bilbaína se ocupa elogiosamente de dicho concierto y de lo mucho que la Academia citada influye en el fomento del arte musical en la capital bizkaína.

**EN BARAKALDO—**

Los coros de la Juventud Baska han dado una nota simpática con su salida la noche del 4 del pasado, víspera de Santa Agueda.  
Este año hubo una novedad: la de salir, juntamente con el coro de mayores, un grupo compuesto por más



de 150 niños de ambos sexos; era deseo el haber formado dos grupos, mas como no se pudo conseguir permiso sino para un solo grupo, fué necesario refundirlos, formando una masa coral de más de doscientos individuos, resultando tan agradable y armonioso el sonido del conjunto, que personas de edad avanzada de ésta decían no recordarla haber oído tan bien ejecutado el hermosísimo canto.

Los elementos de la Juventud Baska se disponen á hacer una expedición al Santuario, situado en la falda del monte "Arroleza".

Después de la ceremonia religiosa el orfeón de niños dará un concierto basko al aire libre.

#### EN ZORNOZA—

Ha fallecido la señora Genoveva de Eskiza y Latorre, viuda de don José Angel de Mendraca.

#### GERNIKA—

Encuéntrese en esta localidad el ex-ministro don Manuel de Allende Salazar.

#### ATENEO DE BILBAO—

Los elementos dirigentes de esta Institución están organizando el plan de una activísima campaña para que el Ateneo y el Círculo de Bellas Artes, se coloquen pronto á la altura que les corresponde, tratándose de una población de la fama é importancia de Bilbao.

#### PARA EL FOMENTO DE LAS LETRAS BASKAS

El cronista de las provincias Baskongadas, don Carmelo de Echegaray, se ocupa activamente en la redacción de las bases y proyecto de los Concursos que, encaminados al fomento de las letras baskas, se intentan sean celebrados bajo el patrocinio de la Diputación Provincial.

Dado el cariño que ha puesto el señor Echegaray en ese trabajo y su extraordinaria competencia en cuanto se refiere á la tradición cultural de este país, es de esperar que realice una obra concienzuda y meditada, y que tenga las mayores probabilidades de éxito.

El presidente de la Diputación, que desde el primer momento acogió con gran simpatía la idea, presentará en forma de moción el proyecto del señor Echegaray, y es seguro que todos sus compañeros apoyarán con el mayor entusiasmo esta iniciativa, de tanta importancia para el desarrollo de la cultura baska.

#### DIMISION DEL AYUNTAMIENTO DE BILBAO

Informaciones que se reciben de Bilbao dan cuenta de que á la llegada á dicha capital de la Comisión de concejales que regresaba de Madrid, se organizó una manifestación popular que acompañó á los comisionados hasta la casa Ayuntamiento.

Los concejales bilbaínos trataron de recabar del ministro de la Gobernación la autorización necesaria para realizar directamente por el Ayuntamiento las compras de trigo y acaparar todas las existencias.

El señor Alba se negó á acceder á los deseos de los bilbaínos fundándose en que sentaría un precedente inaceptable.

El pueblo de Bilbao, que conocía el fracaso de las gestiones que realizaron en Madrid los comisionados municipales, improvisó la manifestación aludida, que representa una protesta contra la negativa del gobierno.

Los comisionados se dirigieron al Palacio municipal donde se celebró una sesión extraordinaria, du-

rante la cual dieron cuenta al pueblo de sus gestiones y de la negativa del gobierno á las mismas.

#### EL TENOR EGUILEOR—

En Reggio (Italia), ha alcanzado un completo triunfo.

En seis audiciones de "Aída" obtuvo muy calurosos aplausos, sobre todo en el acto tercero.

Está contratado para otros coliseos de Italia, y es de suponer que continuará cosechando triunfos.

#### EN BERMEO—

Los coros de Santa Agueda que salieron este año, fueron superiores á los del pasado.

Lo recaudado ascendió á una buena cantidad que la Junta Municipal repartirá entre las Asociaciones benéficas.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

#### EZPELETA—

Jendarmek ez dute bethi laster egite beharrik hartze onaren egiteko. Guziek dakiten gauza da, zorigaitzer, espeletar bat baino gehiago badela Espainian dagonik, han behar litazkelarik Frantzia-ko mugetan, non ere baita etsaia eta hari buruz, egindibeari lotuak.

Etzazuela sinets haatik Espainian izanik ere, bihotzark arin dauzkatela. Bat hasteko bere burua ezin jasanez gehiago heritik urrun, ihes tokian, afertu da jandarmar; eginak egin, nahi duela bere hutsa garbitu. Aita familiakoa da, lau haurren aita. Zer nahi gertha ere geroko egunetan, hobe segur itzuli baita.

Pikaz eta belez leherra bada bazterretan, uzta geiak oro ehahutzen dituztela. Egizue lehen bailleben herriko jaun auzapezaren eskuz, baimenaren galdea hoién hiltzeko tiroka. Baietz ikardetsiko du, bederen otsailaren hamabortzeraino.

#### MILAFRANGA—

Kolakene-ko semeak minhartu du Larralde-ko oilhan batean egur pikkatzen ari zelarik. Aizkoratz egin du urradura bat itsusia zangoan. Gerogorik ez du izanen.

#### BONIBANE-LOHIZUNE—

Iragan merkatua izan ditaken hitsena zen; abere gutti, azinda gizen kasik batere. Huna zer prezio egin duten: Idi gizen, kiloa 23 sos. Zokor eta miga, kiloa, 22, 23 sos. Chahal, kiloa 28 sos. Urde kintala, ehun eta hamar liberataraino!

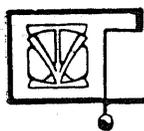
Arroltze, dotzena, 36 sos. Oilanda gazte eta oilo pareá, 5 eta 7 libera.

#### ATHARRATZE—

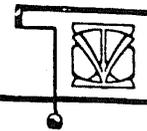
Igaran astehartian, baranthaila lehenian, ukhen dugu mousde Ibarnegaray goure jaoun deputatu gaztiazen ikhousteko plazera.

Bethi bezala, korajez betherik da eta Eskualdunen intresen deputatien khambaran sustengatzeko bezaiñ houn da Frantziaren intresen defendatzeko etsaiari buruz, ezi *croix de guerre* delthu ouhoutrezkoa ukhen du.

Holako gizoun bati botzak eman dutienek orok, fanfarou izateko die bere eginbidia ountsa betherik eta desiratzeko ere bai Jinkouak luzaz eman dizen plaserá ber gizounaren haitatzeko.



# AGRICULTURA Y GANADERIA



## Informaciones.

### SECCION AGRICOLA-GANADERA

Con el fin de dar más extensión é interés á esta sección, llamamos la atención de los señores consignatarios, hacendados y agricultores sobre su importancia. En ella consignaremos todo cuanto dato útil obtengamos para la ganadería y agricultura y tendremos verdadero agrado en insertar cuanta noticia se nos comunique, ya sea por operaciones realizadas, como del movimiento de los mercados del país y extranjero; también daremos más amenidad é interés á estas crónicas, publicando datos sobre las crías de ganados, aves, conejos, etc., y consejos para la conservación y desarrollo de las mismas, así como de métodos agrícolas modernos y su prosperidad donde se hayan implantado; en resumen, que dedicaremos especial cuidado á esta sección, para responder al deseo de muchos de nuestros subscriptores.

**CEREALES:** El mercado de granos se nota más entonado que la semana anterior; los precios para el consumo acusan más firmeza; el arribo en pequeña partida al mercado, se colocan con relativa facilidad. El trigo para el consumo, según clase, se cotiza de \$ 7 á 8.80 para la exportación. Por la escasez de salidas, está más encaimado. La Cámara Gremial de Cereales tiene fijado sus precios en el siguiente

Trigo: Clase barletta, colocado sobre dársena, para el Brasil, 8.70; para Europa, 8.60; íd. clase de pan: para Europa, \$ 8.50; íd. colocado en Bahía Blanca: para Europa \$ 8.50; para el Brasil, \$ 8.60.

Maíz: clase amarillo, colocado dársena, 5.15.

Avena: colocada dársena y Bahía Blanca, 4.45.

Lino: colocado sobre dársena, base 4 o/o, á \$ 12.80.

Precios del sábado, por contratos consignados oficina de ajustes del mercado de cereales á término de Buenos Aires:

Trigo: de \$ 8.74 á 9.

Maíz: de \$ 5.20 para Julio \$ 5.20.

Se registraron contratos por 4600 toneladas.

Los contratos anotados del 1º á la fecha suman un total de 27.6000 toneladas de cereales.

**GANADOS:** Debido á las fuertes entradas en Liniars y Tablada, se notan más flojos estos mercados, obteniéndose precios más bajos y haciéndose la colocación más difícil para toda clase de haciendas. Los abastecedores y frigoríficos operan con relativo desganó; de ahí la falta de animación y firmeza en los precios.

Los precios del sábado pasado han sido de acuerdo con el detalle siguiente:

Bueyes para consumo, de \$ 75 á 175.

Novillos mejor especie, para frigorífico, á 230.

Id. especiales, íd., íd. de \$ 201 á 214.

Id. muy gordos, íd., íd. de 172 á 197.

Id. para consumo, de \$ 56 á 162.

Novillitos íd., íd., de \$ 33.50 á 120.

Vacas excelentes para frigorífico, de \$ 172 á 191.

Id. para consumo, de \$ 40 á 150.

Vaquillonas íd., íd., de \$ 26.50 á 110.

Terneros, íd., íd., de \$ 10 á 65.

Para porcinos los precios han oscilado entre \$ 0.28 y 0.43 el kilo.

**LANARES:** Ha cerrado la semana de operacio-

nes en el Mercado de la Tablada con cotizaciones flojas, debido, indudablemente, á las fuertes entradas que han abarrotado materialmente la plaza.

Para capones de frigoríficos, el interés no ha decaído tanto, notándose más animación para lotes uniforme de tamaño, clase y gordura.

Las entradas del sábado pasado en este Mercado. fueron de 9050 cabezas, que fueron adquiridas por los frigoríficos y abastecedores en la distribución siguiente: Sansinena, 3890; La Plata, 2533; Las Palmas, 2880; La Blanca, 1977; Argentino, 911; Armour, 495 y Mataderos, 3170.

Precios del sábado:

Capones frigoríficos, de \$ 10.80 á 1650.

Id. matadero, de \$ 17 á 18.50.

Ovejas íd., de \$ 8 á 17.

Borregos íd. de \$ 6.50 á 8.

Borregos frigorífico, de \$ 8.30 á 12.50.

Corderos matadero, de 5.60 á 7.40.

Capones invernada, de \$ 8.30 á 10.50.



## AVICULTURA

### Prácticas antiguas que deben relegarse

La avicultura, es decir, la crianza de aves de corral, refiriéndonos especialmente á la parte industrial de esta explotación,—requiere, para desenvolverse normalmente, la observancia de minuciosos pormenores, que, aparentando ser pequeños detalles, sin mayor trascendencia, influyen notablemente en los resultados del cultivo, y pesan, por lo tanto, como factores de suma importancia.

Si se compara la forma de la crianza generalmente seguida por nuestra gente de campo con el régimen implantado en un centro productor debidamente organizado, se advierte que, mientras en el primer caso los animales son librados á su instinto, sin que apenas en su gobierno intervenga la mano del hombre, en el segundo todo se realiza obedeciendo á disposiciones determinadas, que aplica el criador, encaminado á un fin preconcebido.

Pretexta el chacarero, para el que resulta difícil desprenderse de normas anticuadas, que teniendo á sus aves sin dedicarles atenciones, toda vez que por este concepto no se originan desembolsos, el producto que aquellos riuden cabe considerarlo como totalmente utilitario. Argumentaremos nosotros, combatiendo dicha teoría, sostenida por sistema, que el ave, abandonada por completo, se halla propensa constantemente á la contracción de enfermedades, que rápidamente se propagan, por la misma razón del descuido, no sólo de curación sino hasta de prevención; que el ave no sometida á cautiverio, por los destrozos que ocasiona, origina, las más de las veces, mayor valor en pérdidas que el representado por su producción; que el ave, en fin, tenida en adecuadas condiciones, puede activar sus funciones productivas hasta tal grado, y ser librada de posibilidad de afecciones, que los gastos á efectuarse para su régimen de crianza han de ser sobradamente compensados por las utilidades que se obtengan, que han de superar enormemente á las que se alcancen, en el más feliz de los casos, en que el animal sea criado como comunemente, por desgracia, suele serlo.